

# Note on the Text and Translations of Veronica Franco's *Terze rime* (*Poems in Terza Rima*)



For the Italian text and the English translation of Veronica Franco's *Terze rime* (*Poems in Terza Rima*, 1575), I rely on *Poems and Selected Letters*, by Veronica Franco, edited and translated by Ann Rosalind Jones and Margaret F. Rosenthal (Chicago: University of Chicago Press, 1998). I document in footnotes the instances where I have modified Jones and Rosenthal's translation. I also indicate the instances in which I substitute my own translation for that of Jones and Rosenthal.

While it has been customary to use the Italian term *capitolo* (plural *capitoli*) when writing about Franco's poems in terza rima, I have opted to remain in English and speak about them as "poems." In citing passages of the poems, I give the poem number followed by the line numbers (e.g., 1.121–6 to indicate lines 121 through 126 in the first poem).

*This page intentionally left blank*